



BIBLIA

ABECĂ

DUMNEZEIASCA SCRIPTURĂ a Vechiului și a Noului Testament

Tipărită întâia oară la 1688 în timpul lui
ȘERBAN VODĂ CANTACUZINO
Domnitorul Țării Românești
și cu osârdia logofătului
CONSTANTIN BRÂNCOVEANU

EDIȚIE CENTENARĂ
ÎN FACSIMIL ȘI TRANSCRIERE,
RETIPĂRITĂ CU BINECUVÂNTAREA

PREAFERICITULUI PĂRINTE
DANIEL
PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE



EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ
BUCUREȘTI – 2025

БИБЛІА

ІДЕКЖ

ДУМНІЗВІНСКА СКРІПТУРЪ

ІАЕТІН ВІКН ШІА ІАЕТІН ПОАСА АЦЕ.

ТОАТІ

КАРЕ СЛЪ ТЖАМЗУНТ ДЪПРЕАМІА ЕАМІЕСІКЖ СПРЕ ЦЦАЦЦЕРЪ
АМІАІН РЪМЖІЕСІН КЪПОРЪІКА ПРЪ ВЪНДЛІН ІРЕЦІННЪ,
ШІА АМІНАТЪЛІН ДЪМНЪ

ІСАІНІ ШЪБІАІНІ. КАТА КОЗІНО КАСРАБЪ БОСЕ ОДЪ

ШІА КЪ РЪДЕМІАРЪ ДЪАМІАЛІН

КОСТАДІННЪ КРЪНКОЕЖНЪАЪ МАРСАЕ ЛОГОФЪТЪ.

НЕПОТЬ ДЕ СОРА АЛЪ МЪРІЕН СІАЕ, КАРСЕ ДЪПЪ ПРЕТВІРЪ АЦЕСІН МАИ
СЪІ ПОМІНІТ ДЪМНЪ, ПЪТЪРІНКАЛЪ ДМІЗЪ ДЕН АЦЦЕРЪ АТОАТЕН
ЦЪРЪ РЪМЖІЕСІН, ПРЕ ДЪМІАЛІН ЛАЪ КОРОНАТ КЪ ДЪМНІА ШІА ІТІАЖ
ПІРЪ АТОАТЪ ЦАРА ВЪГРОАІАІЕН. ШІА ПЪТЪРЪ ЗІАЕЛЕ МЪРІЕН СІАЕ СЛЪ
СЪВЪЖРІШІТЬ АЦЕСЪ ДМІЗЪЕСЕЪ АЪКРЪ. КАРСЕ ШІА ТОАТЪ
КЕАТЪАЛА ТЪ ДЕСЪВЪЖРІШІТЬ СІАЪ РЪДІКАТЪ

ТИПЪРІТЪСЛЪ РЪТЖІА АСАДІАДЪА МІТРОПОЛІЕН КЪКЪРІЕСІНОРЪ,

РЪРЪМА ПЪІТОРІЕН ПРЪ ІФІЦІАЛІН ПЪРІАТЕКЪРЪ АСОДІІЕ

МІТРОПОЛІТЪА ЦЪРІН, ШІА ЕЖАРЪА АІТЪРІНОРЪ,

ШІА ПІАТЪРЪ ТЪ ДЕ СЪВЪЩЕ ПРІАІЦЪ, СЛЪ ДЪРЪІНТЪ, МЪАЛІН РЪМЖІЕСІКЪ.

АА АНЪА ДЕАА ФАТЕРЪ АЪМІА, 5775.
ІАРЪ ДЕАА СПЪЗЕНІА АЪМІА, АХПІ.

РЪАНА АЪН КОЕМЪВІА РЪ І, ЗІАЕ.

BIBLIA

АВЕСА

ИВУНЪЗЪИАСКА ССКРІТЪРĂ

ALE CEI VECHI ȘI ALE CEI NOAO LEAGE.

TOATE

CARE S-AU TĂLMĂCIT DUPRE LIMBA ELINEASCĂ SPRE ÎNTELEAGEREA
LIMBII RUMĂNEȘTI, CU PORUNCA PREABUNULUI CREȘTIN
ȘI LUMINATULUI DOMN

IOAN ȘĂRBAN CANTACOZINO BASARABĂ VOIEVOD
ȘI CU ÎNDEMNAREA DUMNEALUI

COSTANDIN BRÂNCOVEANUL, MARELE LOGOFĂT,

Nepot de sor al Măriei Sale, carele, după prestăvirea acestui mai
suspomenit domnu, Putearnicul Dumnezău, den aleagerea a toa-
tei Țări Rumânești, pre dumnealui l-au coronat cu domnia și stă-
pînirea a toată Țara Ugrovlahiei. Și întru zilele Măriei Sale
s-au săvîrșit acest Dumnezăiesc lucru. Carele și toată
cheltuiala cea de săvîrșit o au rădicat.

Tipăritu-s-au întîiu în scaunul Mitropoliei Bucureștilor,

în vremea păstoriei Preasfîntîtului părinte Chir Theodosie,
mitropolitul țării și exarhu laturilor.

Și pentru cea de obște prîiță s-au dăruit neamului rumânesc,

la anul de la facerea lumii, 7197,
iară de la Spăsenia lumii, 1688,

în luna lui noiembrie în 10 zile.



І
К
Б
А
Ц

Ш
Б
Д
З



Сѣрѣе лѣма грѣшѣ оубѣ , шнѣ корѣдѣ рѣпрѣднѣ ,
 рѣкѣ шнѣ спѣта кѣ бѣдѣдѣгѣмѣдѣлѣ , спрѣ лѣдѣтѣ еѣ лѣдѣнѣ .
 Шнѣ лѣтѣстѣ дѣомнѣцѣ рѣпѣстѣскѣ , стѣмнѣ рѣфрѣмѣдѣсѣцѣтѣ .
 рѣлокѣ дѣ пѣтрѣнѣцн сѣорѣе , шнѣ лѣднѣ цнѣтѣ лѣрѣтѣ .
 Лѣмнѣпѣторн нѣскѣкѣ пѣдѣтѣ , нѣмѣдѣлѣи шнѣ мошѣтѣнѣ ,
 прѣ брѣдѣннѣкѣ стѣпѣжнѣтѣорн , цѣрѣжнѣ шнѣ полнѣтѣтѣнѣ .
 Пѣрѣ корѣдѣлѣ кѣрѣ лѣдѣ хрѣпнѣтѣ , прѣ тѣлѣ фѣлѣмѣнѣдѣ нѣлѣе ,
 лѣдѣтѣцн дѣмнѣ кѣкѣрѣдѣтѣ , пѣдѣтѣрѣ шнѣ пѣтрѣе .
 лѣпнѣдѣтѣ кѣгрѣнѣшѣорѣдѣ , спрѣ тѣолѣтѣ стѣпѣжнѣтѣщѣ ,
 шнѣ кѣспѣтѣ шнѣ кѣ бѣдѣдѣгѣмѣдѣлѣ , спрѣ брѣжѣмѣшнѣ нѣжѣнѣдѣтѣщѣ .
 Спрѣ тѣмѣ вѣзѣдѣцн шнѣ пѣвѣзѣдѣцн , кѣ мѣрѣ бнѣрѣднѣцѣ ,
 прѣ кѣмѣ рѣдѣгѣмѣ прѣ дѣмнѣзѣдѣ , кѣмѣдѣлѣтѣ оумнѣлнѣнѣцѣ .
 Сѣтѣ рѣтѣрѣскѣ мнѣдѣлѣтѣ , рѣдомнѣе сѣвнѣтѣтѣ ,
 кѣспѣтѣ шнѣ кѣдлнѣнѣщѣ , кѣ вѣлѣцѣ порѣошнѣтѣ ,
 Шнѣ рѣтрѣ лѣсѣдѣ дѣмнѣзѣскѣ , лѣкѣлѣшѣ шнѣ фѣрнѣтнѣрѣ .
 сѣцѣдѣ тѣрѣскѣдѣ рѣпѣрѣтѣ , пѣрѣтѣ дѣ мошѣннѣрѣ .

(Спѣлѣкѣтѣ рѣоубѣлѣ мѣтрѣтѣнѣ
 тѣлѣ рѣдѣлѣлѣ лѣсѣтѣфѣтѣ

Stihuri 8 asupra stemei prealuminatului și înălțatului domn,
Ioan Șarban C[antacozino] B[asarab] Voievod

Io
C[antacozino]
V[oi-

Ș[arban]
B[asarab]
vo] D



D[omn]
Ț[ării

O[blăduitoriu]
Rumânești]

Soarele, luna, gripsorul și corbul împreună,
încă și spata cu buzduganul spre laudă să adună
Și-acestea, doamne, ț-împletesc stemă-înfrumusețată,
în loc de părinți soarele și luna ți să arată.
Luminătoriu născîndu-te, neamului și moșiei,
preavreadnic stăpînitoriu țării și politiei.
Iară corbul care au hrănit pre cel flămînd Ilie,
aduce-ți, doamne, cu crucea, putere și tărie.
Întinde-te ca gripsorul, spre toate stăpîneaște
și cu spata și cu buzduganul spre vrăjmași izbîndeaște,
Spre cei văzuți și nevăzuți, cu mare biruință,
precum rugăm pre Dumnezeu, cu multă umilință,
Să te-întărească minunat, în domnie slăvită,
cu pace și cu liniște, cu viață norocită,
Și întru-al Său Dumnezeuiescu lăcaș și fericire
să-ț dea Cerescul Împărat parte de moștenire.

(Plecat robul Măriei
Tale Radul Logofăt)



ДѢЛЪ НЕЗНАСКЪ КЪ ПЪМЖИТѢ

К А П А

12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1



ен чепъ азъ фѣкъ дѣлзъ чѣрмъ шн
 пѣмжнтѣл . Іартъ пѣмжнтѣл
 ера невѣзѣть шн не тѣмнѣть .
 Шн фѣкъ брѣкъ зѣчѣ дѣлѣпра пре
 ете чело фѣръ де фѣнѣ, шн дѣлѣ
 лѣн дѣлнезѣтъ съ пѣрѣл дѣлѣпра
 апен . Шн зѣсе дѣлнезѣтъ съ сѣ
 факѣ лѣмнѣ, шн съ фѣкъ лѣмнѣ . Шн
 възѣ дѣлнезѣтъ лѣмнѣ къ жѣсте вѣнѣ, шн осе
 вѣ дѣлнезѣтъ фѣре мѣжлѣкъ лѣмнѣнѣ, шн фѣре
 мѣжлѣкъ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ . Шн нѣмнѣ дѣлнезѣ
 лѣмнѣнѣ зѣсе, шн фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ нѣмнѣ нѣлѣпте ,
 шн съ фѣкъ сѣрѣ, шн съ фѣкъ дѣмнѣнѣцѣ, зѣ
 оуна . Шн зѣсе дѣлнезѣтъ, факѣе фѣлѣнѣрѣ
 фѣмѣжлѣкъ лѣпѣнѣ , шн съ фѣе сѣсѣнѣтѣаре
 фѣре апѣ шн фѣре апѣ, шн съ фѣкъ аша .
 Шн фѣкъ дѣлнезѣтъ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ, шн осевнѣ дѣ
 незѣтъ фѣре мѣжлѣкъ лѣпѣнѣ карѣ ера сѣлѣтъ фѣлѣ
 рнѣрѣ , шн фѣре мѣжлѣкъ лѣпѣнѣ чѣ ера
 дѣлѣпра фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ . Шн нѣмнѣ дѣлнезѣтъ
 фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ, чѣрнѣ, шн възѣ дѣлнезѣтъ къ жѣсте
 вѣнѣ, шн съ фѣкъ сѣрѣ, шн съ фѣкъ дѣмнѣ
 нѣцѣ зѣнѣ асѣлѣ . Шн зѣсе дѣлнезѣтъ ашѣ
 несе апа чѣ дѣсѣлѣтъ чѣрнѣ, фѣре ашѣнѣре , шн
 въсѣтѣ неѣскѣтѣ оуѣкѣлѣтъ , шн съ фѣкъ аша ,
 шн съ ашѣнѣ апа чѣ дѣсѣлѣтъ чѣрнѣ лѣ ашѣнѣрѣнѣлѣ
 енѣ, шн съ нѣнѣ оуѣкѣлѣтъ . Шн нѣмнѣ дѣл
 незѣтъ оуѣкѣлѣтъ пѣмжнтѣ, шн ашѣнѣрѣнѣлѣ ашѣ
 лѣрѣ нѣмнѣ мѣрнѣ, шн възѣ дѣлнезѣтъ къ жѣсте
 вѣнѣ . Шн зѣсе дѣлнезѣтъ, рѣсѣрѣ пѣмжнѣ
 тѣлѣ вѣрѣлѣнѣтѣ дѣ мѣрѣ, сѣмѣнѣтѣаре сѣмжнѣ
 цѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ, шн дѣлѣ асѣмѣнѣнѣрѣшѣ, шн
 лѣмнѣ рѣднѣтѣорѣ фѣкѣжнѣ рѣдѣтъ, кѣрѣлѣ сѣ
 мжнѣца лѣнѣ фѣрѣжнѣсѣлѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ пре пѣ
 мжнтѣ, шн фѣ аша . Шн сѣкѣсѣ пѣмжнѣ
 тѣлѣ вѣрѣлѣнѣтѣ дѣ гѣрѣтѣ сѣмѣнѣтѣаре сѣмжнѣцѣ
 дѣлѣ фѣлѣнѣ шн дѣлѣ асѣмѣнѣнѣре , шн лѣмнѣ рѣ
 днѣтѣорѣ карѣ фѣче рѣдѣтъ, кѣрѣлѣ сѣмжнѣца лѣнѣ
 фѣрѣжнѣсѣлѣ , дѣлѣ неѣмнѣ пре пѣмжнтѣ , шн
 възѣ дѣлнезѣтъ къ жѣсте вѣнѣ . Шн съ фѣкъ
 сѣрѣ, шн съ фѣкъ дѣмнѣнѣцѣ, зѣнѣ ашѣрѣлѣ .
 Шн зѣсе дѣлнезѣтъ, факѣе лѣмнѣнѣтѣорнѣ, фѣрѣлѣ

фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ чѣрнѣлѣнѣ спѣре лѣмнѣнѣрѣ пѣмжнтѣ
 лѣнѣ, ва съ сѣсѣнѣтѣскѣ фѣре мѣжлѣкъ лѣнѣнѣнѣ
 шн фѣре мѣжлѣкъ нѣнѣнѣнѣ, шн сѣфѣе фѣсѣмнѣ
 не, шн фѣрѣмнѣ, шн фѣжнѣ, шн фѣлѣнѣнѣ .
 Шн сѣфѣе спѣре лѣмнѣнѣре фѣрѣ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ чѣ
 рнѣлѣнѣ, ва съ лѣмнѣнѣзѣ пре пѣмжнтѣ, шн
 сѣфѣкѣ аша . Шн фѣкъ дѣлнезѣтъ чѣнѣ асѣнѣ
 лѣмнѣнѣтѣорѣ, лѣмнѣнѣтѣорѣлѣ чѣлѣ мѣре, спѣре
 сѣтѣпжнѣрѣ зѣнѣнѣ, шн лѣмнѣнѣтѣорѣлѣ чѣлѣ мѣнѣ,
 спѣре сѣтѣпжнѣрѣ нѣнѣнѣнѣ, шн сѣтѣлѣлѣе . Шн нѣ
 пѣсе пре дѣжнѣнѣ дѣлнезѣтъ фѣрѣ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ чѣ
 рнѣлѣнѣ, ва съ лѣмнѣнѣзѣ пре пѣмжнтѣ . Шн съ
 сѣтѣпжнѣсѣкѣ зѣнѣнѣ шн нѣнѣнѣнѣ . Шн съ сѣ
 вѣскѣ фѣре мѣжлѣкъ лѣмнѣнѣнѣ, шн фѣре мѣ
 жлѣкъ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ, шн възѣ дѣлнезѣтъ къ
 жѣсте вѣнѣ . Шн сѣфѣкѣ сѣрѣ, шн съ фѣ
 къ дѣмнѣнѣцѣ зѣнѣ ашѣрѣлѣ . Шн зѣсе дѣлне
 зѣтъ, сѣкѣцѣ ашѣлѣ пѣжрѣтѣаре дѣ сѣлѣсѣтѣ вѣнѣ,
 шн зѣрѣтѣорѣ зѣлѣжнѣ асѣлѣра пѣмжнтѣлѣнѣ,
 спѣре фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ чѣрнѣлѣнѣ, шн сѣфѣкѣ аша .
 Шн фѣкъ дѣлнезѣтъ кнѣтѣошнѣ чѣнѣ мѣрнѣ, шн тѣтѣ
 сѣлѣсѣлѣ внѣтѣлѣрѣ пѣжрѣтѣаре , карѣ лѣ сѣсѣ
 ашѣлѣ дѣлѣ фѣлѣнѣрѣнѣлѣнѣ асѣрѣ, шн тѣтѣ зѣлѣрѣтѣ
 рѣлѣ чѣ зѣрѣтѣорѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ, шн възѣ дѣлнезѣтъ
 нѣмнѣ сжнѣтъ вѣнѣ . Шн лѣ вѣлѣгнѣ дѣлнезѣтъ зѣнѣ
 кѣжнѣ, крѣщѣнѣ, шн въ фѣлѣлѣнѣцѣ, шн оуѣнѣ
 пѣлѣнѣ ашѣлѣ фѣлѣнѣрнѣ, шн зѣрѣтѣорѣлѣ мѣлѣцѣ
 сѣтѣсе асѣлѣра пѣмжнтѣлѣнѣ . Шн сѣфѣкѣ кѣ
 сѣрѣ, шн сѣфѣкѣ дѣмнѣнѣцѣ, зѣнѣ ашнѣнѣцѣ .
 Шн зѣсе дѣлнезѣтъ, сѣкѣоцѣ пѣмжнтѣлѣ сѣлѣ
 фѣлѣтѣ кѣлѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ, кѣлѣ пѣлѣрѣлѣ пнѣчѣрѣ,
 шн пѣжрѣтѣаре, шн жнѣгнѣнѣ пѣмжнтѣлѣнѣ дѣлѣ
 фѣлѣнѣшѣ, шн сѣфѣкѣ аша . Шн фѣкъ дѣл
 незѣтъ хѣлѣрѣлѣ пѣмжнтѣлѣнѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ,
 шн дѣнѣтѣошнѣлѣ дѣлѣ фѣлѣнѣлѣ лѣрѣ, шн тѣошнѣ
 пѣжрѣтѣорѣлѣ пѣмжнтѣлѣнѣ дѣлѣ фѣлѣнѣшѣ, шн
 възѣ дѣлнезѣтъ къ сжнѣтъ вѣнѣ . Шн зѣсе кнѣ
 дѣлнезѣтъ сѣфѣлѣчѣмѣ сѣмѣ дѣлѣ кнѣлѣ нѣсѣтѣрѣ, шн
 дѣлѣ асѣмжнѣре, шн сѣ сѣтѣпжнѣсѣкѣ пѣчнѣлѣрѣ
 мѣрнѣнѣ, шн пѣсѣрнѣлѣрѣ чѣрнѣлѣнѣ, шн дѣнѣтѣошнѣ
 лѣрѣ, шн тѣошнѣ пѣмжнтѣлѣ, шн тѣлѣтѣрѣсѣрѣ
 пѣжрѣтѣорѣлѣрѣ чѣ сѣлѣрѣсѣкѣ асѣлѣра пѣмжнтѣлѣ .
 Шн фѣкъ дѣлнезѣтъ пре сѣмѣ, дѣлѣ пре кнѣлѣ лѣнѣ нѣ
 дѣнезѣ



DUMNEZEAȘA SCRIPTURĂ VEACHE ȘI NOAVĂ. FĂCEREA

C A P I

1 **I**n-nceput au făcut Dumnezeu
2 ceriul și pământul. Iară pământul era nevăzut și netocmit.
3 Și întunecă zăcea deasupra preste cel fără de fund, și Duhul lui Dumnezeu Să purta
4 deasupra apei. Și zise Dumnezeu: „Să să facă lumină!” Și să făcu
5 lumină. Și văzu Dumnezeu lumina că iaste bună, și osebi Dumnezeu între mijlocul lumini
6 și între mijlocul întunecăcului. Și numi Dumnezeu lumina zio și întunecăcului numi
7 noapte. Și să făcu sară și să făcu dimeneață, zi una. Și zise Dumnezeu: „Facă-se întări-
8 tură în mijlocul apei, și să fie osebitoare între apă și între apă!” Și să făcu așa. Și făcu
9 Dumnezeu întăritura și osebi Dumnezeu între mijlocul apei care era supt întăritură și între
10 mijlocul apei ce era deasupra întăriturii. Și numi Dumnezeu întăritura ceriu. Și văzu
11 Dumnezeu că iaste bine. Și să făcu sară și să făcu dimeneață, zi a doua. Și zise Dumne-
12 zău: „Adune-se apa cea de supt ceriu într-o adunare și să să ivească uscatul!” Și să făcu
13 așa. Și să adună apa cea de supt ceriu la adunările ei și să ivi uscatul. Și numi Dumne-
14 zău uscatul pământ și adunările apelor numi mări. Și văzu Dumnezeu că iaste bine. Și
15 zise Dumnezeu: „Răsară pământul buruiănă de iarbă sămănătoare, sămînță după fealiu-ș și după
asămănare-ș, și lemn roditoriu făcînd roadă, căruia sămînța lui într-însul, după fealiu-ș,
pre pământ!” Și fu așa. Și scoase pământul buruiănă de iarbă sămănătoare, sămînță
dupre fealiu și dupre asemănare, și lemn roditoriu care face roadă, căruia sămînța lui într-însul,
dupre neam, pre pământ. Și văzu Dumnezeu că iaste bine. Și să făcu sară și să făcu dimeneață,
zi a treia. Și zise Dumnezeu: „Facă-se luminători întru

întăritura ceriului, spre luminarea pământului, ca să osebească între mijlocul zilei și între mijlocul
noptii și să fie în seamne și în vremi și în zile și în ani Și să fie spre luminare întru
întăritura ceriului, ca să lumineaze pre pământ.” Și să făcu așa. Și făcu Dumnezeu
cei doi luminători: luminătorul cel mare spre stăpînirea zilei și luminătorul cel mic spre
stăpînirea noptii, și stealele. Și puse pre dînșii Dumnezeu întru întăritura ceriului, ca
să lumineaze pre pământ Și să stăpînească zilei și noptii Și să osebească între mijlocul
luminii și între mijlocul întunecăcului. Și văzu Dumnezeu că iaste bine. Și să făcu
sară și să făcu dimeneață, zi a patra. Și zise Dumnezeu: „Scoață apele tîrtoare de suflete
vii și zburătoare zburînd asupra pământului spre întăritura ceriului”. Și să făcu așa. Și
făcu Dumnezeu chitoșii cei mari și tot sufletul vitelor tîrtoare care au scos apele, după fealiu-ș,
și tot zburătorul ce zboară, după fealiu-ș. Și văzu Dumnezeu cum sînt bune. Și le
blagoslovi Dumnezeu, zicînd: „Creașteți și vă înmulțiți și umpleți apele în mări, și zburătoarele
mulțească-se asupra pământului”. Și să făcu sară și să făcu dimeneață, zi a cincea.
Și zise Dumnezeu: „Să scoață pământul suflet viu după fealiu-ș, cu patru picioare și tîrtoare
și jigani pământului, după fealiu-ș”. Și să făcu așa. Și făcu Dumnezeu hiarăle pământului
după fealiu-ș, și dobitoacele după fealiu lor, și toate tîrtoarele pământului după fealiu-ș.
Și văzu Dumnezeu că sînt bune. Și zise Dumnezeu: „Să facem om după chipul Nostru
și după asemănare; și să stăpînească peștilor mării, și pasărilor ceriului, și dobitoacelor,
și tot pământul, și tuturor tîrtoarelor ce să tîrască asupra pământului”. Și făcu
Dumnezeu pre om, după chipul lui

Dumnezău l-au făcut pre dînsul; bărbat și
 30 fămeaie au făcut pre dînșii. Și blagoslovi
 Dumnezău pre dînșii, zicînd: „Creșteți-vă și
 vă înmulțiți și umpleți pămîntul și domniți pre
 dînsul; și stăpîniți peștilor mării, și pasărilor
 ceriului, și tuturor dobitoacelor, și tot pămîn-
 tul, și tuturor tîrîtoarelor ce să tîrască asupra
 31 pămîntului“. Și zise Dumnezău: „Iată, am
 dat voao toată iarba sămănătoare, sămînță de
 sămănat care iaste asupra pămîntului, și tot
 lemnul care are într-însul roadă de sămînță
 32 sămănătoare: voao va fi de mîncare. Și la
 toate hiarăle pămîntului, și la toate pasările
 ceriului, și la tot tîrîtoriul ce să tîrască asupra
 pămîntului, care are în sine suflet de viață, și
 toată iarba vearde, de mîncat“. Și să făcu
 33 așa. Și văzu Dumnezău toate cîte au făcut,
 și iată – bune foarte. Și să făcu sară și să făcu
 demineață, zi a șasea.

C A P I I

1 **S**i să săvîrșiră ceriul și pămîntul și
 2 toată podoaba lor. Și săvîrși Dum-
 nezău a șasea zi faptele Lui care
 le-au făcut; și odihni Dumnezău a
 șaptea zi de toate faptele Lui care au
 3 făcut. Și blagoslovi Dumnezău ziua a șap-
 tea și o sfinți pre ea, pentru că într-însa încetă
 de toate faptele Lui care începu Dumnezău a
 4 face. Aceasta e cartea facerii ceriului și a
 pămîntului, cînd s-au făcut. În care zi au făcut
 5 Domnul Dumnezău ceriul, și pămîntul, Și
 toată verdeața cîmpului, mai înainte decît a
 răsări pre pămînt, și toată iarba cîmpului, mai
 înainte de a să face: pentru că n-au plouat
 Dumnezău pre pămînt și om nu era a lucra
 6 pre dînsul. Și izvor ieșii den pămînt de
 7 adăpa toată fața pămîntului. Și zidi Dum-
 nezău pre om, țărîină luînd den pămînt, și
 suflă în fața lui suflare de viață și să făcu omul
 8 în suflet viu. Și răsădi Dumnezău grădină
 în Edem, cătră răsărit, și puse acolo pre om
 9 pre carele au zidit. Și răsădi iarăș Dumne-
 zău den pămînt tot lemnul frumos la vedea
 și bun la mîncare, și lemnul vieții în mijlocul
 grădinii, și lemnul a ști conoștința binelui
 10 și răului. Și rîu iase den Edem, ca să adape
 grădina, de acolo să împarte în patru înce-
 11 pături. Numele unuia – Fison, acesta e ce
 încunjură tot pămîntul lui Evilat, și acolo iaste
 12 aurul. Și aurul pămîntului aceluia iaste
 bun; și acolo iaste rubinul și piatra cea
 13 vearde. Și numele al doilea rîu – Gheon,
 cesta încungiură tot pămîntul Ethiopiei.
 14 Și rîul al treilea – Tigri, acesta e

ce merge înainte în preajma Asiriilor. Și 15
 rîul al patrulea – Efrat. Și luo Domnul 16
 Dumnezău pre omul pre carele l-au zidit și
 puse pre dînsul în grădină ca să o lucreaze pre
 dînsa și să o păzească. Și porunci Domnul 17
 Dumnezău lui Adam, zicînd: „Dentru tot lem-
 nul ce iaste în grădină, cu mîncare să mănînci,
 Iară dentru lemnul a priceape binele și 18
 răul să nu mîncăți dentr-însul; iară în ce zi
 veți mîncă dentr-însul, cu moarte veți
 muri“. Și zise Domnul Dumnezău: „Nu 19
 iaste bine a fi omul sîngur; să-i facem luiaju-
 toriu cătră dînsul“. Și mai zidi Dumnezău 20
 iarăș den pămînt toate hiarăle cîmpului și
 toate pasările ceriului; și le aduse pre eale la
 Adam, ca să vază ce le va numi pre dînsule; și
 tot ce au numit Adam, suflet viu, acesta e
 numele lui. Și numi Adam nume tuturor 21
 dobitoacelor, și tuturor pasărilor ceriului, și
 la toate hiarăle cîmpului; iară lui Adam nu să
 afla ajutoriu aseamenea cu dînsul. Și puse 22
 Domnul Dumnezău pre Adam somnu, și
 adormi; și luo o coastă dentr-ale lui și plini
 trup pentru dînsa. Și zidi Dumnezău 23
 coasta ce-au luat de la Adam muiare și o aduse
 pre dînsa cătră Adam. Și zise Adam: 24
 „Acesta acum iaste os din oasele mele și trup
 den trupul meu! Aceasta să va chema muiare,
 pentru că dentru bărbatul ei s-au luat;
 Pentru aceasta va lăsa omul pre tată-său și 25
 pre mumă-sa și să va lipi lîngă muiarea lui și
 vor fi amîndoi într-un trup“. Și era amîn- 26
 doi despuiați, și Adam și muiarea lui, și nu să
 rușina.

C A P I I I

1 **I**ară șarpele era mai înțelept decît
 toate hiarăle ceale de asupra pămîn-
 tului, care le-au făcut Dumnezău; și
 zise șarpele cătră muiare: „Ce că au
 zis Dumnezău să nu mîncăți den tot
 lemnul grădinii?“ Și zise muiarea: „Den 2
 roada lemnului grădinii vom mîncă; Iară 3
 den roada lemnului ce iaste în mijlocul grădinii
 au zis Dumnezău: ‘Să nu mîncăți dentr-însul,
 nici să vă atingeți de dînsul, pentru ca să nu
 muriți’“. Și zise șarpele cătră muiare: „Nu 4
 veți muri cu moarte! Pentru că știe Dum- 5
 nezău cum, în ce zi veți mîncă dentr-însul, să
 vor deșchide ochii voștri și veți fi ca niște
 dumnezei, conoșcînd răul și binele!“ Și 6
 văzu muiarea cumu e lemnul bun la mîncare
 și cum e plăcut a-l vedea cu ochii și frumos
 iaste a-l priceape și, luînd den roada lui,
 mîncă, și deade și bărbatului ei cu dînsa și
 mîncară. Și să deșchiseră ochii amîndu- 7
 rora și cunoscură cum despuiați era, și
 cusură frunze de zmochin și-ș făcură

и¹ логъ рѣчи оубо прѣжъ. Шнъ ахъ зрѣтъ глагола
 дмнѣхъ дмнѣхъ, оумблжнѣхъ грдннѣхъ
 десертъ, шн стъ асквнѣхъ адмъ шн мхъ рѣхъ
 дефаца дмнѣхъ дмнѣхъ, дмнѣхъ локхъ рамахъ.
 Шн кемь дмнѣхъ пре адмъ, шн зисе ахъ, а
 даме оунде ещн? Шн зисе ахъ, глагола тѣ
 амъ ахъ зрѣтъ, оумблжнѣхъ пенъ грдннѣхъ, шн мамъ
 епъ мжнѣхъ, къ десертъ ежнѣхъ, шн мамъ
 асквнѣхъ. Шн зисе ахъ дмнѣхъ, чнне цахъ спъ
 кхъ ещн дмнѣхъ фѣрѣ нуманъ денъ лемнѣхъ
 цахъ порѣчнѣхъ цѣе, де ачѣла ежнѣхъ стнхъ мжнѣхъ
 де ачѣла анъ мжнѣхъ. Шн зисе адмъ мхъ
 рѣхъ каре анъ адмъ кхъ мнне, ачѣла мѣхъ дмнѣхъ
 денъ лемнѣхъ, шн амъ мжнѣхъ. Шн зисе дмнѣхъ
 мхъ рѣхъ, чѣ анъ фѣрѣхъ ачѣла? шн зисе мхъ рѣхъ,
 шарпеле махъ амѣчнѣхъ, шн амъ мжнѣхъ.
 Шн зисе дмнѣхъ дмнѣхъ, шарпелехъ, кѣчн анъ
 фѣрѣхъ ачѣла? влестемѣхъ тѣ денъ тоахе до
 внтѣчеле, шн денъ тоахе хѣрѣхъ кѣчн ежнѣхъ
 асѣпра пѣмжнѣхъ, пре пѣепѣхъ тѣхъ шн кѣхъ
 пжнѣчеле стъ оумблжнѣхъ, шн пѣмжнѣхъ стъ мжнѣхъ
 рѣ тоахе знаеле вѣчнѣхъ тѣле. Шн вѣрѣхъ
 вѣн пѣне рѣхъ мжнѣхъ тѣхъ, шн рѣхъ мжнѣхъ
 локхъ мхъ рѣхъ, шн рѣхъ мжнѣхъ семенѣхъ
 тѣле, шн рѣхъ мжнѣхъ семенѣхъ енъ, ело ва
 пѣхъ цѣе капхъ, шн тѣхъ вѣн пѣхъ лхъ кѣчнеле.
 Шн мхъ рѣхъ зисе, мхъ лхъ нѣхъ вонъ мхъ лхъ
 скѣрѣхъ тѣле, шн ехъ спнѣхъ тѣхъ, рѣхъ скѣрѣхъ
 вѣн наще фѣрѣхъ, шн рѣхъ рѣхъ тѣхъ кѣчнѣхъ
 стъ оумблжнѣхъ, шн ело пе пнне ва стѣпжнѣхъ.
 Рѣхъ лхъ адмъ зисе, кѣчн анъ асѣрѣхъ гла
 гола мхъ рѣхъ тѣле, шн анъ мжнѣхъ денъ лемнѣхъ
 каре цахъ порѣчнѣхъ цѣе, денъ рѣхъ ачѣла нуманъ
 стъ стнхъ мжнѣхъ, денъ рѣхъ ачѣла анъ мжнѣхъ,
 влестемѣхъ пѣмжнѣхъ. рѣхъ лхъ рѣхъ тѣле, рѣхъ
 скѣрѣхъ вѣн мжнѣхъ пре джнѣхъ, рѣхъ тѣхъ
 знаеле вѣчнѣхъ тѣле. Мѣрѣхъ шннѣхъ, шн
 чмннѣхъ ва рѣхъ цѣе, шн вѣн мжнѣхъ
 рѣхъ кѣчнѣхъ. рѣхъ ехъ оарѣхъ фѣрѣхъ
 цѣе тѣле, вѣн мжнѣхъ пжнѣхъ тѣхъ, пѣхъ
 тѣхъ вѣн рѣхъ пѣмжнѣхъ, денъ рѣхъ каре
 тѣхъ лѣхъ, къ пѣмжнѣхъ ещн, шн рѣхъ пѣмжнѣхъ
 вѣн мѣрѣхъ. Шн нхъ мнѣхъ адмъ нхъ меле
 мхъ рѣхъ лхъ вѣчнѣхъ, пенъ рѣхъ кѣхъ мхъ
 мѣрѣхъ тѣхъ рѣхъ вѣн лѣхъ. Шн фѣрѣхъ
 дмнѣхъ дмнѣхъ лхъ адмъ, шн мхъ рѣхъ
 лхъ, рѣхъ кѣчнѣхъ де пѣхъ, шн рѣхъ кѣчнѣхъ
 пре джнѣхъ. Шн зисе дмнѣхъ, тѣхъ адмъ
 стъ фѣрѣхъ кѣ оунѣхъ денъ рѣхъ но, ка стъ
 рѣчнѣхъ внеле, шн рѣхъ лхъ шн ахъ мѣхъ
 стнхъ кѣчнѣхъ ва рѣхъ мжнѣхъ са, шн ва
 лѣхъ денъ лемнѣхъ вѣчнѣхъ, шн ва мжнѣхъ,
 шн ва тѣхъ рѣхъ. Шн лѣхъ оубо пре джнѣхъ
 дмнѣхъ дмнѣхъ денъ грдннѣхъ десертъ
 чннѣхъ, ка стъ лхъ рѣхъ пѣмжнѣхъ, денъ рѣхъ
 каре сахъ лѣхъ. Шн лѣхъ оубо афѣрѣхъ
 пре адмъ, шн лѣхъ стѣлѣхъ пре джнѣхъ
 рѣхъ грдннѣхъ десертъ чннѣхъ, шн пѣхъ
 хѣрѣхъ шннѣхъ, шн сабѣхъ чѣхъ де пѣрѣхъ,
 цахъ рѣхъ рѣхъ, ка стѣпжнѣхъ
 калѣхъ лемнѣхъ
 вѣчнѣхъ.



К а п ѣ . Шн адмъ кѣчнѣхъ пре ево мхъ рѣхъ лхъ шн зѣ
 мислнѣхъ нѣхъ пре каннѣхъ, шн зисе, аго
 нннѣхъ оубо пннѣхъ дмнѣхъ. Шн адмъ оубо
 ачѣла пре фѣрѣхъ лхъ пре ачѣла, шн стъ
 фѣрѣхъ ачѣла пѣхъ стѣрѣхъ де енъ, рѣхъ каннѣхъ
 ера лхъ рѣхъ пѣмжнѣхъ. Шн фѣхъ рѣхъ
 кѣчнѣхъ зисе, ачѣла каннѣхъ, денъ рѣхъ
 рѣхъ лѣхъ, жѣрѣхъ, ла дмнѣхъ. Шн
 ачѣла адмъ шн ело, денъ чѣхъ денъ тѣхъ
 нѣхъ тѣхъ денъ енѣхъ лхъ, шн денъ грдннѣхъ
 лѣхъ, шн пннѣхъ дмнѣхъ, прѣстѣ ачѣла,
 шн прѣстѣ рѣхъ рнѣхъ лхъ. Рѣхъ прѣстѣ каннѣхъ
 шн прѣстѣ жѣрѣхъ тѣхъ лхъ, нахъ лѣхъ
 амнѣхъ, шн скѣрѣхъ пре каннѣхъ фѣрѣхъ,
 шн ахъ кѣчнѣхъ кѣхъ фѣрѣхъ лхъ. Шн зисе
 дмнѣхъ дмнѣхъ лхъ каннѣхъ, пѣрѣхъ
 кѣчнѣхъ тѣхъ скѣрѣхъ, шн пѣнѣхъ чѣхъ
 кѣхъ фѣрѣхъ тѣхъ. Денъ денѣхъ вѣн
 адмъ, рѣхъ пре денѣхъ нѣхъ вѣн рѣхъ
 рѣхъ, рѣхъ шннѣхъ мжнѣхъ, кѣчнѣхъ
 не е рѣхъ рѣхъ лхъ, шн тѣхъ вѣн стѣпжнѣхъ
 пре джнѣхъ. Шн зисе каннѣхъ кѣчнѣхъ
 ачѣла фѣрѣхъ лхъ, стъ ешнѣхъ ла кѣчнѣхъ,
 шн фѣхъ рѣхъ чѣхъ фѣрѣхъ енъ ла кѣчнѣхъ,
 шн стъ скѣрѣхъ каннѣхъ, асѣпра лхъ
 ачѣла фѣрѣхъ стѣхъ, шн лѣхъ оубо пре
 джнѣхъ. Шн зисе дмнѣхъ дмнѣхъ? кѣчнѣхъ
 каннѣхъ оубо жѣстѣ ачѣла фѣрѣхъ тѣхъ,
 шн зисе нхъ цѣхъ ахъ пѣхъ ннѣхъ фѣрѣхъ
 лхъ мѣхъ ежнѣхъ ехъ. Шн зисе дмнѣхъ
 чѣхъ анъ фѣрѣхъ? глагола ежнѣхъ фѣрѣхъ
 тѣхъ стѣрѣхъ кѣчнѣхъ мнне, денъ пѣмжнѣхъ.
 Шн ахъ мѣхъ влестемѣхъ тѣхъ дѣхъ пѣмжнѣхъ,
 ка рѣхъ ахъ кѣчнѣхъ гѣрѣхъ лхъ стъ
 пннѣхъ скѣрѣхъ ежнѣхъ фѣрѣхъ тѣхъ денъ
 мжнѣхъ тѣхъ. Кѣчнѣхъ лхъ рѣхъ
 пѣмжнѣхъ, шн нхъ ва май адмъ оубо, адмъ
 цѣе пѣхъ тѣхъ лхъ, ехъ спнѣхъ шн
 тремѣхъ, вѣн фн асѣпра пѣмжнѣхъ.
 Шн зисе каннѣхъ кѣчнѣхъ дмнѣхъ
 дмнѣхъ, май мѣрѣхъ жѣстѣ вннѣхъ
 мѣхъ, денъ жѣстѣ амнѣхъ ерѣхъ мѣхъ.
 Дѣ мѣхъ, шн кѣчнѣхъ стѣхъ де пре
 фѣрѣхъ пѣмжнѣхъ, шн дѣ кѣчнѣхъ
 фѣрѣхъ тѣхъ тѣхъ мѣхъ оубо асѣрѣхъ,
 шн вонъ фн ехъ пннѣхъ, шн тремѣхъ
 асѣпра пѣмжнѣхъ, шн ва фн тѣхъ чнне
 мѣхъ афѣла мѣхъ оубо. Шн зисе лхъ
 дмнѣхъ дмнѣхъ нхъ аша, тѣхъ чѣхъ
 ела чѣхъ ва оубо пре каннѣхъ, шн
 тѣхъ нхъ жѣстѣ вннѣхъ ва дѣхъ лѣхъ,
 шн пѣхъ дмнѣхъ дмнѣхъ ежнѣхъ лхъ
 каннѣхъ, ка стѣхъ оубо пре джнѣхъ,
 тѣхъ чнне ва афѣла пре джнѣхъ. Шн
 ешн каннѣхъ дѣла фѣрѣхъ лхъ
 дмнѣхъ, шн лѣхъ рѣхъ пѣмжнѣхъ тѣхъ
 лхъ наидѣхъ, рѣхъ жѣстѣ едѣмѣхъ.
 Шн кѣчнѣхъ каннѣхъ пре фѣрѣхъ лхъ,
 шн зѣмислнѣхъ нѣхъ пре енѣхъ,
 шн ера зннѣхъ чѣхъ стѣхъ, шн нхъ мнѣхъ
 чѣхъ стѣхъ пре нхъ меле фѣрѣхъ лхъ
 енѣхъ. Шн стъ нѣхъ лхъ енѣхъ,
 гандѣхъ шн гандѣхъ нѣхъ скѣхъ
 пре малѣхъ, шн малѣхъ нѣхъ пре ма
 дѣхъ, шн ма дѣхъ нѣхъ пре ламѣхъ.
 Шн шн лѣхъ ламѣхъ до оубо мхъ рѣхъ
 нхъ меле оубо ачѣла шн нхъ меле анъ
 донахъ ела. Шн нѣхъ ачѣла пре
 ежнѣхъ, ачѣста ера пѣрнѣхъ чѣхъ
 лѣхъ лѣхъ. Шн коаннѣхъ чѣхъ лѣхъ
 хѣрѣхъ стѣрѣхъ де до ннѣхъ. Шн нхъ
 меле фѣрѣхъ лхъ ехъ, ачѣста ера
 каре ахъ

C A P I V

8 lor încingeri împrejur. Și auziră glasul
Domnului Dumnezeu, umblînd în grădină
înde sară; și să ascunsără Adam și muiarea lui
de fața Domnului Dumnezeu în mijlocul raiu-
9 lui. Și chemă Dumnezeu pre Adam și zise
10 lui: „Adame, unde ești?” Și zise Lui: „Glasul
Tău am auzit, umblînd pen grădină, și
m-am spămîntat, că despuiat sînt, și m-am
11 ascuns“. Și zise lui Dumnezeu: „Cine ți-au
spus cum ești despuiat? Fără numai den lemnul
ce ți-am poruncit ție de acela sîngur să nu
12 mănînci, de acela ai mîncat?” Și zise
Adam: „Muiarea care ai dat cu mine, aceasta
13 mi-au dat den lemn, și am mîncat“. Și zise
Dumnezeu muierii: „Ce ai făcut aceasta?” Și
zise muiarea: „Șarpele m-au amăgit, și am
14 mîncat“. Și zise Domnul Dumnezeu șarpe-
lui: „Căci ai făcut aceasta, blestemat – tu den
toate dobitoacele și den toate hiarăle cîte sînt
asupra pămîntului! Pre pieptul tău și cu pîn-
tecele să umbli, și pămînt să mănînci în toate
15 zilele vieții tale! Și vrajbă voui pune întru
mijlocul tău și întru mijlocul muierii, și întru
mijlocul semenției tale și întru mijlocul
semenției ei. El va păzi ție capul și tu vei păzi
16 lui călcăile“. Și muierii zise: „Mulțind
voui mulți scîrbele tale și suspinul tău; întru
scîrbe vei naște feciori, și întoarcerea ta –
cătră bărbatul tău, și el pe tine va stăpîni“.
17 Iară lui Adam zise: „Căci ai ascultat glasul
muierii tale și ai mîncat den lemnul care ți-am
poruncit ție dentru acela numai să nu
mănînci, dentru acela ai mîncat, blestemat
pămîntul întru lucrurile tale! Întru scîrbe vei
mînca pre dînsul, în toate zilele vieții tale;
18 Mărăcini și ciulini va răsări ție, și vei mînca
19 iarba cîmpului. Întru sudoarea feații tale
vei mînca pîinea ta, pînă te vei învîrteji în
pămînt, dentru carele te-ai luat; că pămînt
20 ești, și în pămînt vei merge“. Și numi
Adam numele muierii lui: „Viață“, pentru că e
21 mumă tuturor viilor. Și făcu Domnul Dumne-
zău lui Adam și muierii lui îmbrăcămînți de
22 piale, și-i îmbrăcă pre dînșii. Și zise Dumne-
zeu: „Iată, Adam să făcu ca unul dentru
Noi, ca să priceapă binele și răul. Și acum să
nu cîndai va întinde mîna sa și va lua den
lemnul vieții, și va mînca și va trăi în
23 veaci“. Și-l scoase pre dînsul Domnul
Dumnezeu den grădina desfătăciunii, ca să
24 lucreze pămîntul dentru care s-au luat. Și-l
scoase afară pre Adam, și-l sălășlui pre dînsul
în preajma grădinii desfătăciunii; și
puse hieruvimi și sabia cea de pară
ce să întoarce, ca să păzască
calea lemnului
vieții.

Și Adam cunoscă pre Eva, muiarea lui, 1
și zămislind născu pre Cain. Și zise:
„Agonisiu om prin Dumnezeu!“
Și adaose a naște pre fratele lui, pre 2
Avel. Și să făcu Avel păstoriu de oi,
iară Cain era lucrînd pămîntul. Și fu după 3
cîteva zile, aduse Cain dentru roadele pămîn-
tului jîrtvă la Dumnezeu. Și Avel aduse și el 4
den ceale dentîiu născute den oile lui și den
grăsimele lor. Și privi Dumnezeu preste Avel
și preste darurile lui, Iară preste Cain și 5
preste jîrtvele lui n-au luat aminte. Și scîrbi
pre Cain foarte și au căzut cu fața lui. Și 6
zise Domnul Dumnezeu lui Cain: „Pentru căci
te-ai scîrbit și pentru ce căzu fața ta? De nu 7
d drept vei aduce, iară pre drept nu vei
împărți; greșit-ai, mîlcomeaște: cătră tine e
întoarcerea lui și tu vei stăpîni pre dînsul“.
Și zise Cain cătră Avel, fratele lui: „Să ieșim 8
la cîmp“. Și fu după ce fură ei la cîmp, și să
sculă Cain asupra lui Avel, fratelui său, și-l
omorî pre dînsul. Și zise Domnul Dumne- 9
zău cătră Cain: „Unde iaste Avel, fratele tău?“
Și zise: „Nu știu. Au paznic fratelui meu sînt
eu?“ Și zise Domnul: „Ce ai făcut? Glasul 10
sîngelui fratelui tău strigă cătră Mine den
pămînt. Și acum, blestemat – tu de pe 11
pămînt carele au căscat gura lui să prii-
mească sîngele fratelui tău den mîna ta!
Căci lucrezi pămîntul, și nu va mai adaoge a 12
da ție putearea lui. Suspînînd și tremurînd vei
fi asupra pămîntului“. Și zise Cain cătră 13
Domnul Dumnezeu: „Mai mare iaste vina
mea decît a mi se ierta mie. De mă vei 14
scoate astăzi de pre fața pămîntului, și de
cătră fața Ta mă voui ascunde și voui fi suspi-
nînd și tremurînd asupra pămîntului; și va fi
tot cine mă va afla, mă va omorî“. Și zise 15
lui Domnul Dumnezeu: „Nu așa, tot cela ce va
omorî pre Cain, șapte izbîndiri va dezlega“. Și
puse Domnul Dumnezeu semnu lui Cain, ca
să nu-l omoară pre dînsul tot cine va afla pre
dînsul. Și ieși Cain de la fața lui Dumnezeu 16
și lăcui în pămîntul lui Naid, în preajma Ede-
mului. Și cunoscă Cain pre fămeaia lui, și 17
zămislind născu pre Enoh. Și era zidind
cetate, și numi cetatea pre numele fiului lui,
Enoh. Și să născu lui Enoh, Gaidad; și Gai- 18
dad născu pre Maleleil; și Maleleil născu pre
Mathusala; și Mathusala născu pre Lameh.
Și-ș luo Lameh doao muieri: numele uniia, 19
Ada, și numele ai doilea, Sela. Și născu 20
Ada pre Iovil; acesta era părinte celora ce lăcuia
în colibile celor hrănituri de dobitoc. Și nu- 21
mele fratelui lui, Iuval; acesta era care au